

# MARCO PINCHERA



## CURRICULUM VITAE

### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome  
Indirizzo  
Cellulare  
Telefono  
Fax  
E-mail  
  
Nazionalità  
Luogo e data di nascita

**PINCHERA MARCO**

### ESPERIENZE LAVORATIVE

- Periodo (da - a)
- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

1999 - 2023

**Università degli Studi di Roma "Foro Italico" Roma 4 -ex IUSM**

UNIVERSITA'

Contratto di Collaborazione Coordinata e Continuativa

**Interpretariato e Tutorato LIS (Lingua dei Segni Italiana) per gli studenti Sordi - Laurea Triennale - Magistrali ed Erasmus**

**Contratti di collaborazione coordinata e continuativa presso l'Università degli Studi di Roma "Foro Italico" nelle seguenti date:**

- 17.05.2022 - durata mesi 12 - ore complessive 588
- 17.05.2021 - durata mesi 12 - ore complessive 595
- 01.05.2020 - durata mesi 12 - ore complessive 517
- 01.02.2019 -durata mesi 12-- ore complessive 426
- 01.04.2018 - durata mesi 10 - ore complessive 480
- 07.04.2017—durata mesi 12—ore complessive 550

- 07.04.2016—durata mesi 12—ore complessive 700

- 01.04.2015 -durata mesi 12 - ore complessive 700

-01.04.2014 - durata mesi 12 - ore complessive 700

-22.07.2013 -- durata mesi 7 - ore complessive 800

- 08.09.2011 - durata mesi 12 - ore complessive 700

-05.03.2010 - durata mesi 12 - ore complessive 800

-02.12.2009 - durata mesi 12 - ore complessive 740

-03.12.2007 - durata mesi 12 - ore complessive 790

-19.01.2007 - durata mesi 12 - ore complessive 790

-28.12.2005 - durata mesi 04 - ore complessive 680

-26.09.2005 - durata mesi 03 - ore complessive 180

-03.03.2005 - durata mesi 06 - ore complessive 500

-13.01.2004 - durata mesi 10 - ore complessive 200

-29.10.2002 - durata mesi 10 - ore complessive 200

-19.10.2001 - durata mesi 12 - ore complessive 200

-20.12.2000—durata mesi 12 - ore complessive 200

- Periodo (da - a)
- Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità

2006 - 2007

**Provincia la Spezia - Regione Liguria**

Comune di la Spezia - ASL - Provincia di la Spezia - INPS  
 Contratto di Collaborazione di Video Interpretariato LIS  
 Video Interpretariato LIS e Coordinatore del servizio

- Periodo (da - a)
- Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità

1997 - 2007

**FISS - Federazione Italiana Sport Silenziosi**

Settore Sportivo - CONI  
 Contratto di Collaborazione Interprete Federale LIS  
 Interprete personale del Presidente e dei Consiglieri Nazionali -  
 Organizzazione e Coordinamento dei servizi di interpretariato

- Periodo (da - a)
- Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore

2001

**C.O.L. Comitato Organizzatore Locale - 19<sup>th</sup> Deaflympic Games 2001 - Roma**

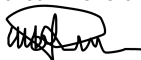
Organizzazione Eventi Sportivi - CONI



- Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- 2003
- FISS - Winter Deaflympic Games - Davos Svizzera**
- Settore Sportivo - CONI  
 Contratto di Collaborazione Interprete Federale LIS  
 Coordinatore dei Servizi di Interpretariato LIS e Verbali
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
    - Principali mansioni e responsabilità
- 2014 -2017
- LABORFORM - Formazione e Salute**
- Formazione Professioni Sanitarie  
 Contratto di Collaborazione Docente LIS
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
    - Principali mansioni e responsabilità
- 2018
- HANDIMATICA -Bologna**
- Comune di Bologna  
 Contratto di Collaborazione Coordinatore servizi Interpretariato LIS  
 Interprete Simultanea e coordinamento
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
    - Principali mansioni e responsabilità
- 2015
- EXPO 2015- MILANO**
- Comitato Expo Milano  
 Contratto di Collaborazione Interprete LIS  
 Servizio di Interpretariato LIS e coordinamento
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
    - Principali mansioni e responsabilità
- 2015
- FIN - FEDERAZIONE ITALIANA NUOTO E SALVAMENTO**
- Federazione Nazionale Sportiva  
 Contratto di Collaborazione Docente LIS specifico settoriale Sportivo Natatorio  
 Docenza LIS e coordinamento
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- 2016-2018
- UNINT - Università Internazionale degli Studi di Roma**
- Istituto Universitario  
 Contratto di Collaborazione Interprete



- Principali mansioni e responsabilità
- Interprete LIS Facoltà di Economia
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- 2006 -2009  
**FOOD4U - MINISTERO POLITICHE AGRICOLE ALIMENTARI E FORESTALI**  
 Ministero Politiche Agricole Alimentari e Forestali  
 Contratto di Collaborazione Interprete e Coordinatore servizi interpretariato Lingue  
 Interprete e Coordinatore
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- 2010 -2022  
**LIS-LEARNING - BOLOGNA**  
 Associazione Lingua dei Segni Italiana - Corsi Interpreti LIS  
 Docente e Interprete LIS  
 Docente corsi per Interpreti LIS
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- 2020  
**Regione Lazio - LAZIO CREA**  
 Regione Lazio  
 Contratto di Collaborazione Docenza Corso LIS -EMERGENZE SANITARIE -Covid 19  
 Docente LIS
- 
- Periodo (da - a)
  - Nome e indirizzo datore di lavoro
- 1999 -2023  
 IPAC - ASL Dipartimenti Nazionali - Abbey National Bank - ADECCO Formazione - AFISBI - AMWAY Corporation Austria - Avvocatura dello Stato - BBC TV - CGIL - CISL - UIL - CISS Commiteè International des Sport des Sourds - CIT Compagnia Italiana Turismo - CNR c/o Istituto di Psicologia di Roma - CONI - CRIEF - CANALE 5 "Forum" - Città del Vaticano Udienze c/o il Santo Padre - Comune di Roma - CONSIEL - CSSI Comitato Sportivo Sordi Italiani - Decathlon Italia - EMPAM - Poste Italiane - EUD European Union of the Deaf Bruxelles - FIGC - Finsiel SpA - IFEL - INAIL - INPDAP - IPA - ISOKINETIK - BNL - UNICREDIT - Ministeri Esteri Interni Beni Culturali Ambientali Lavori Pubblici Politiche Agricole Alimentari e Forestali Pubblica Istruzione Trasporti e Infrastrutture - Motorizzazione Civile - MPDF Mason Perkins Deaf Found - Istituto Superiore di Sanità - Italia Lavoro - Presidenza del Consiglio dei Ministri - Pretura di Roma - Questura Centrale di Roma - RAI 1 "10 minuti di..." - RAI 2 Film "Più leggero non basta" - EFESO Group Bologna - Scuola Superiore REISS REMOLI Roma - Provincia di la Spezia - Regione Liguria - Senato della Repubblica - ENS Ente nazionale Sordi - Società Autostrade - Studi Legali e Notarili - Teatro Vittoria - Telecom Italia - TELETHON Stadio Olimpico Roma - Giudice di Pace Roma - Ufficio di Collocamento Categorie Protette - UIC Ufficio Italiano Cambi - P.D. Scuola di



- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità

Formazione Politica – ANCI Ass. Nazionale Comuni Italiani – CNC  
 Centre National des Culture pour l'Enfance et Adolescence Paris –  
 UNC Unione Nazionale Chiropratici – ISTISS onlus – Università Roma 3  
 – Università La Sapienza – WUF Word Urban Forum Napoli – Erasmus  
 Network Meeting Humboldt Universitate Berlin –  
 Società – Associazioni – Banche – TV – Enti Pubblici e Privati –  
 Convegni e Seminari Nazionali e Internazionali  
 Docente e Interprete LIS  
 Interprete LIS

**Elenco corsi di aggiornamento e seminari per interpreti LIS fino al 2023 per i quali è in possesso del relativo attestato:**

Animu -Corso “ La storia dell'interpretazione dal mondo Egizio alla Lingua dei Segni” 2023

Efsli - Corso “Interpreting in the between and about Cultures” - Malmö 2019

Animu - Storia dell' Arte in LIS 2019 Napoli

Efsli – Corso “Interpreting in Employment Setting” Dubrovnik – 2018

·Animu- “Somiglianze e differenze tra la realtà italiana e quella statunitense in

relazione ai percorsi formativi ed alla gestione dei servizi di interpretariato in

Lingua dei Segni. Considerazioni e proposte”- Bologna 2018

Efsli –Corso -”Interpreting in the Medical,Mental and Allied Health CareSetting”

Toulouse – 2017

Animu - “Videointerpretariato: Potenzialità e Prospettive” Napoli 2017

Efsli Corso - “Versatility in the Sign Language Interpreting Profession”-Atene-2016

·Animu-“Psicoeducazione sul rapporto corpo-mente”Napoli 2016

·Animu-“Il processo di interpretazione e la clinica diagnostica” Bari 2016

·Animu-“Traduzione e interpretazione del segnato italiano”Bari  
2016

Animu- “Interprete televisivo”Napoli 2014

AFISBI “Corso di formazione teorico-esperienziale  
residenziale”VT 2012

Animu-“Studio sul linguaggio religioso” Napoli 2011

·Animu- “Scomposizione e montaggio nella costruzione della frase  
in LIS”Napoli 2009

·Lis-Learning-“Le strategie nella scelta dei luoghi di  
pronominalizzazione”

Bologna 2008

Lis-Learning- “Teoria e buone pratiche per una corretta sintassi  
della frase in LIS”Bologna 2008

·Lis-Learning-“L’uso dello spazio nella lezione a scuola mediata dalla  
LIS” Bo 2008

CILIS- “La grammatica nella LIS” Napoli 2006

CILIS-“L’abc del formatore LIS” Napoli 2006

Mason Perkins Deaf Found-“L’etica dell’Interpretariato” Napoli  
2005

Animu- “Le défaillance dell’Interprete LIS:strategie e  
soluzioni”Napoli 2005



## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da - a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da - a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da - a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da - a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da - a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da - a)

2011 - 2012

UNIVERSITA' FEDERICO II NAPOLI - ANIMU Associazione Nazionale Interpreti Lingua dei Segni Italiana

Linguistica generale LIS - Stori dei Sorsi - Antropologia Culturale e Sociologia - Ruolo Didattico e Organizzazione della Programmazione didattica e di Apprendimento - Setting Internazionale - Leadership e principi di gestione dei gruppi - Tecniche di Comunicazione . Medoti e pratiche della valutazioni - Teoria e pratica delle esercitazioni - Lezioni frontali - Principi normativi e Legislazione di settore - Organizzazioni Internazionali EFSLI e WASLI - Legislazioni a confronto - Teoria e Tecniche dell'Interpretazione . Interprete LIS Campi di Applicazione Deontologia ed Etica - Progettazione Corsuale e Didattica - Formazione Individuale

**DOCENTE Lingua dei Segni Italiana**

1994 - 2021

ANIMU Associazione Nazionale Interpreti Lingua dei Segni Italiana

Corsi di aggiornamento ed approfondimento professionali per Interpreti LIS

**Attestati e Diplomi di Aggiornamento Nazionali ed Internazionali per Interpreti LIS**

2006

Provincia di La Spezia - Regione Liguria

Comunicazione Visiva - Traduzione Simultanea ,Consecutiva e di Conferenza in VIDEO

**Diploma di VIDEOINTERPRETE LIS**

2004

ANIMU Associazione Nazionale Interpreti Lingua dei Segni Italiana

Linguistica - Linguaggio Internazionale - BSL British Sign Language - ASL American Sign Language - Interpretariato Comunicazione ed Educazione Inglesi ed Americane

**Attestato di Linguaggio Internazionale**

1999 -2002

**ENS Ente Nazionale Sordi Rappresentanza di Napoli  
UE Unione Europea - Repubblica Italiana**

Comparazione Linguistica LIS/Italiano - Dattilologia - Comunicazione pratica - Comunità e cultura sorda Lingua dei Segni Italiana - Bilinguismo - Psicolinguistica - Componenti non manuali - Metodo Vista - Comunicazione Visivo/Gestuale - Interpretariato e Tecniche di traduzione da e in LIS - **1200 ore**

**DIPLOMA DI INTERPRETE LIS**

1982



- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

- Date (da - a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

- Date (da - a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

### **CAPACITÀ E COMPETENZE**

#### **PERSONALI**

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

### **Hofstra University - New York - USA**

Corso di Lingua Nord Americana

#### **Attestato di Lingua Inglese**

1977 - 1980

#### **Regent School di Torino**

Linguistica Inglese

#### **Diploma di Lingua Inglese**

1972 - 1977

Istituto Tecnico Industriale Sant' Ottavio di Torino

Materie Tecnico Scientifiche

#### **Diploma di Maturità 44/60**

### **ITALIANO**

LIS LINGUA DEI SEGNI ITALIANA -INGLESE - SPAGNOLO - FRANCESE - RUMENO - ASL  
AMERICAN SIGN LANGUAGE - I.S. INTERNATIONAL SIGN

#### **LIS LINGUA DEI SEGNI ITALIANA**

OTTIMO

OTTIMO

OTTIMO

#### **LINGUA INGLESE**

BUONO

Buono

Buono

#### **LINGUA SPAGNOLO**

Buono

Buono

Buono





- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

### **LINGUA RUMENO**

Elementare

Elementare

Elementare

### **LINGUA FRANCESE**

Elementare

Elementare

Elementare

### **ASL American Sign Language and I.S. International Sign**

Buono

Buono

Buono



CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI

Ottime capacità relazionali e comunicative in particolare negli  
ambienti culturali multietnici

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE

Eccellenti competenze nel coordinamento di servizi di Interpretariato  
vocale e segnico e nel reclutamento del personale

CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE

Capacità Informatiche buone

PATENTI

A - B

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

ANIMU - Delegato Internazionale -  
Delegato EFSLI European Forum of Sign Language Interpreter  
Ex Consigliere Nazionale  
Ex Presidente Nazionale  
Iscritto nel R.I.S. Registro Nazionale Interpreti al numero 48  
dell'Associazione Nazionale ANIMU riconosciuta ed inserita  
nell'elenco del MISE, Ministero dello Sviluppo Economico  
(Associazioni Professioni che rilasciano l'Attestato di Qualità) ai sensi  
della Legge N. 4 del 14/01/ 2013

Presidenza del Consiglio dei Ministri - Ufficio per le Politiche in favore  
delle persone con disabilità - DECRETO 10 Gennaio 2022 (G.U. N° 81  
del 06.04.2022) Riconoscimento e definizione della professione di  
INTERPRETE IN LINGUA DEI SEGNI ITALIANA LIS

---

Aggiornato a 2023

---

Autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi della vigente  
normativa sulla Privacy